



**ΙΕΡΑ ΜΗΤΡΟΠΟΛΙΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ ΕΝΟΡΙΑ ΑΓΙΟΥ ΙΩΑΝΝΟΥ ΠΡΟΔΡΟΜΟΥ  
GRIECHISCH-ORTHODOXE METROPOLIE VON DEUTSCHLAND  
KIRCHENGEMEINDE HL. JOHANNES DER TÄUFER**

Erzpriester Athanasios Palaskas ~ Trenkebergstr. 58 ~ 50997 Köln  
Tel. 02232-47686 (Kirche) ~ bruehl@orthodoxie.net ~ [www.orthodox-bruehl.de](http://www.orthodox-bruehl.de)

**ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ Ι. ΑΚΟΛΟΥΘΙΩΝ  
ΙΕΡΟΥ ΝΑΟΥ ΑΓ. ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ ΚΑΙ ΕΛΕΝΗΣ WESSELING, FRIEDENSWEG 17  
GOTTESDIENSTPROGRAMM DER KIRCHE HL. KONSTANTIN UND HELENA  
WESSELING, FRIEDENSWEG 17**

Τετάρτη 01. Σεπτεμβρίου 2021	ὥρες 17:30 – 18:15	Ἄγιασμός Πρωτομηνιάς	
Mittwoch 01. September 2021	17:30 – 18:15 Uhr	Wasserweihe zum Monatsanfang	
Κυριακή 05. Σεπτεμβρίου 2021	ὥρες 08:00 – 09:00	Θ. Λειτουργία	
Sonntag 05. September 2021	08:00 – 09:00 Uhr	Göttliche Liturgie	
Τρίτη 07. Σεπτεμβρίου 2021	ὥρες 17:30 – 18:30	Εσπερινός	Γενεθλίου της Θεοτόκου
Dienstag 07. September 2021	17:30 – 18:30 Uhr	Vesper	Mariä Geburt
Παρασκευή 10. Σεπτεμβρίου 2021	ὥρες 17:30 – 18:30	Ευχέλαιο	
Freitag 10. September 2021	17:30 – 18:30 Uhr	Krankensalbung	
Κυριακή 12. Σεπτεμβρίου 2021	ὥρες 08:00 – 09:00	Θ. Λειτουργία	
Sonntag 12. September 2021	08:00 – 09:00 Uhr	Göttliche Liturgie	
Δευτέρα 13. Σεπτεμβρίου 2021	ὥρες 17:30 – 18:30	Εσπερινός	Ἑψώσις του Τιμίου Σταυρού
Montag 13. September 2021	17:30 – 18:30 Uhr	Vesper	Kreuzerhöhung
Παρασκευή 17. Σεπτεμβρίου 2021	ὥρες 17:30 – 18:30	Παράκληση της Θεοτόκου	
Freitag 17. September 2021	17:30 – 18:30 Uhr	Bittgottesdienst zur Gottesmutter	
Κυριακή 19. Σεπτεμβρίου 2021	ὥρες 08:00 – 09:00	Θ. Λειτουργία	
Sonntag 19. September 2021	08:00 – 09:00 Uhr	Göttliche Liturgie	

Παρασκευή 24. Σεπτεμβρίου 2021	ὥρες 17:30 – 18:30	Παράκληση Αγίου Σιλουανού Αθωνίτου	
Freitag 24. September 2021	17:30 – 18:30 Uhr	Bittgottesdienst Hl. Silouanos von Athos	
Κυριακή 26. Σεπτεμβρίου 2021	ὥρες 08:00 – 09:00	Θ. Λειτουργία	
Sonntag 26. September 2021	08:00 – 09:00 Uhr	Göttliche Liturgie	

Γιὰ τὴν ἀπαραίτητη δήλωση συμμετοχῆς τηλεφωνεῖτε στὸν π. Ἀθανάσιο.  
ἀριθμὸς τηλεφώνου **0176-21769572**.

Für die nötige vorherige Anmeldung rufen Sie bitte V. Athanasios unter Telefonnummer  
**0176-2176572** an.

#### **Αγαπητοί μας ενορίτες,**

κάθε φορά που συναζόμαστε να τελέσουμε τη Θεία Λειτουργία, προσευχόμαστε για τους ανθρώπους, οι οποίοι φροντίζουν με κάθε τρόπο το σπίτι του Θεού, με τα εξής λόγια: "ἁγίασον, Κύριε, τοὺς ἀγαπῶντας τὴν εὐπρέπειαν τοῦ οἴκου σου", δηλαδή, «ἁγίασε, Κύριε, αὐτούς που αγαπούν την ωραιότητα του σπιτιού σου».

Ένας από τους τρόπους, για να δείξουμε έμπρακτα την αγάπη μας στη Μητέρα Εκκλησία, είναι η πάγια εντολή (Dauerauftrag), η αποστολή ενός ποσού, π.χ. 10 ή 20 ευρώ μηνιαίως, ή και περισσότερο, ανάλογα με τις δυνάμεις και την καλή διάθεση του καθενός και της καθεμιάς. Στο τέλος του χρόνου χορηγείται απόδειξη δωρεάς για την εφορία.

Η καλή λειτουργία της Εκκλησίας και της Ενορίας μας στηρίζεται στην αγάπη όλων μας.  
Στοιχεία λογαριασμού Empfänger: GOMvD-Brühl IBAN: DE29 3705 0299 0133 0144 39

Με αγάπη π. Αθανάσιος

#### **Liebe Mitglieder unserer Kirchengemeinde,**

bei jedem Gottesdienst beten wir für all die Menschen, die sich auf unterschiedliche Art und Weise um das Haus Gottes kümmern und bringen dies mit folgenden Worten zum Ausdruck: „**Heilige, Herr, alle, die die Zierde deines Hauses lieben.**“

Dank der Unterstützung vieler Menschen können unsere Gemeinden somit mannigfaltige Aufgaben wahrnehmen. Um diese auch weiterhin aufrecht erhalten zu können, sind wir in dieser für uns alle schwierigen Pandemie-Situation besonders auf Ihre finanzielle Hilfe angewiesen. Hierzu kann ein Dauerauftrag eingerichtet werden, um unsere Gemeinde entsprechend Ihren Möglichkeiten und Ihrem guten Willen mit einer monatlichen Spende zu unterstützen. Die jeweilige Spende kann unter Angabe des Verwendungszwecks „Unterstützung Gemeinde Brühl oder Wesseling“ auf das untenstehende Bankkonto überwiesen werden. Am Ende des Jahres wird eine Bescheinigung für das Finanzamt ausgestellt.

Empfänger: GOMvD-Brühl IBAN: DE29 3705 0299 0133 0144 39

Jede Unterstützung Ihrerseits hilft uns, diese herausfordernden Zeiten gemeinsam zu überstehen. Wir möchten all unseren Förderern für Ihre wertvolle Hilfe herzlich danken und wünschen Ihnen und Ihren Familien Gottes Segen!

In Liebe V. Athanasios

